Ledinska imena
na Radišah

Flurnamen
auf dem Radsberg

KG RADSBERG
KG HINTERRADSBERG
KG LIPIZACH
KG KREUTH

SPD Radiše

978-3-85435-849-7

€ 10,-

VASI – LEDINE – DOMAČIJE
DÖRFER – FLUREN – HÖFE

Tomaž Ogris:
- Zbiranje in zapisovanje imen / Sammeln und Aufzeichnen der Namen
- Podatki o njihovem nastajanju, izvoru in pomenu / Angaben zu deren Entstehung, Ursprung und Bedeutung

Znanstvena spremljava / Wissenschaftliche Begleitung:
Univ.-Prof. Dr. Heinz Dieter Pohl
Dr. Theodor Domej
Mag. Martina Piko-Rustia

Kartografska izvedba / Kartografische Umsetzung:
Benjamin Preisig

Izdajatelj / Herausgeber:
- Slovensko prosvetno društvo RADIŠE / Slowenischer Kulturverein RADSBERG

Soizdajatelji / Mitherausgeber:
- Slovenska prosvetna zveza / Slowenischer Kulturverband
- Slovenski narodopisni institut / Slow. Volkskundeinstitut URBAN JARNIK
- Tržna občina Žrelec na Koroškem / Marktgemeinde Ebenthal in Kärnten

Finančna podpora / Förderung:
Bundeskanzleramt – Volksgruppenförderung
LAND KÄRNTEN – Kultur

Dovoljenje za uporabo geografskih podatkov / Nutzungsgenehmigung für Geodaten:
- BEV – Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen. (Nutzrechte: © BEV 2017, N 26147/2017. Weitere Verwendung nur mit schriftlicher Zustimmung durch das BEV zulässig.)
- Tržna občina Žrelec / Marktgemeine Ebenthal i. K.

Grafično oblikovanje / Grafische Gestaltung:
MAJORTOM.at (Tomaž Ogris ml.)

Slike / Fotos:
Tomaž Ogris – zasebna zbirka / Thomas Ogris – Privatsammlung

Tisk / Druck:
DRUCKFRISCH GmbH & CoKG

ISBN:
978-3-85435-849-7

© 2017 (SPD Radiše / SKV Radsberg)
Ponatis je dovoljen z navedbo vira. / Nachdruck mit Quellenangabe gestattet.

UNESCO
United Nations Educational, Scientfic and Cutural Organization / Österreichische UNESCO-Kommission Immaterielles Kulturerbe/ Nationales Verzeichnis Slowenische Flur- und Hofnamen in Kärnten, anerkannt 2010
www.unesco.at

Nastanek zemljiščnih imen oz. poimenovanje površin

Entstehung der Grundstücksnamen bzw. Benennung der Flächen

PRIMERI / *BEISPIELE:*

- za oblike ozemeljskih površin / *für Gelände- und Grundstücksformen:*
  Rovna, Dovc, Briəh, ...
- za vzpetine ali višje ležeča zemljišča / *für Anhöhen bzw. höher gelegene Liegenschaften:*
  Viḳəš, Vərh, Ḳobəl, Puḳəlč, Pejč, …
- za vdolbine ali poglobljeno oz. nižje ležeče površje / *für Senken und tiefer gelegene Bereiche:*
  Rov, Jama, Vrate, …
- za obliko zemljišč / *für die Parzellenform:*
  Ḳrohəlca, Duvha hniva, Rob, …
- za sestavo tal in lastnosti zemljišča / *für die Bodenbeschaffenheit und Grundeigenschaften:*
  Piəseḳ, Rjavc, Lədinḳa, Hruəble, Horəna, Pəstota, Sanožat, …
- za lego / *für die Lage:*
  Ḳot, Više, Siənca, Bvatəce, …
- za nahajališče vode / *für Wasservorkommen:*
  Bvatə, Mərzəlca, Tumf, Tajht, Štəpəh, Vuže, …

- za prisotnost določenega rastja /
  für das Vorhandenseins eines bestimmten Bewuchses:
  Bukovje, Pər črəšnjah, Podjasanc, Lipje, …

- za domnevne ali resnične prigode /
  für vermutete oder tatsächliche Vorkommen:
  Strašənca, Pvašica, Ķopiše, Vovjə peķu, …

- za lastninske razmere ali bližino do kakega posestva /
  für Eigentumsverhältnisse bzw. die Nähe zu einem Anwesen:
  Farovšķa hniva, Pər Špajķovcə, …

- za posege in spremembo koriščenja tal /
  für Eingriffe und Änderungen der Bodennutzung:
  Novina, Poseķije, Vohrada, Hnivķəca, Triəbəc, …

LEGENDA/*LEGENDE*

SL: ..... Knjižna slovenščina, razlaga /
Slowenisch in schriftlicher Form mit Erläuterung
D:..... Nemščina / *Deutsch mit Erläuterung*
FK: ..... Franciscejski kataster / *Franziszeischer Kataster*
L: ..... Lokacija (KJE? KAM?) / *Verortung, Stellenbezeichnung (WO? WOHIN?)*

Ķozijšče puəle, Metənķ

Zapisovanje v neknjižnem jeziku

Zbrana ledinska imena na območju nekdanje občine in še obstoječe fare Radiše so povečini slovenskega izvora. Bolj ali manj dojemljive etimološke razlage naj pomagajo najti njihov izvor. Za zapisovanje krajevnega govora ali narečja uporabljajo jezikoslovci posebne pisne znake za dolžino glasov (dolgi/kratki vokal), za tonemski naglas (rastoči/padajoči glas), za kvaliteto vokalov (široki/ozki vokal) in za posamezne posebne zvočnike in soglasnike. Pri zapisovanju besedil za poljudno rabo se oziramo predvsem na bralke in bralce, ki jih ne želimo bremeniti z jezikovnimi podrobnostmi, kar naj olajša prebiranje narečnih imen. Zato so narečni izrazi napisani s črkami slovenskega črkopisja; dodana sta le dva posebna znaka, in sicer polglasnik ***ə*** za reducirane samoglasnike in ***ķ*** za t. i. »rožanski k«

Pismenke, pisni znaki, grafična znamenja
(glasovi v poljudno-narečni transkripciji)

SAMOGLASNIKI

a Za kratko naglašeni in nenaglašeni e *[ê, ε]* se pojavlja a: *metla > matva*, *rečem > račam*; zaradi posplošitve sklanjatev po a-jevskem vzoru tudi pri samostalnikih srednjega in moškega spola: *pred oknom > prad voķnam*, *pred pragom > prad praham*.

ə Polglasnik kot v besedi *pəs* je zaslediti še tam, kjer so v knjižni slovenščini kratko naglašeni i-ji, u-ji in a-ji; *nit > nət*, *sir > sər*, *bik > bəķ*, *jug > jəh;* zaradi umika naglasa tudi na prvem zlogu, kot npr. *pijan > pəjan*, *hudo > hədə* ter na mestu nenaglašenih samoglasnikov: *domu > duəmə*, *strdi > stərdə*, *delajo > diəvijə*, *Celovec > Cəlovc*. Polglasni *ə* pogosto slišimo tudi pred samoglasnikom r, n. pr. *vrt > vərt*, *krt > kərt*, *grm > gərm*. (Pred malo več kot sto leti so ga knjižno zapisovali še z e: *smert*, *kert*, …)

Namesto končnic -ani, -anje, -ali, -ami, -ajo se v radiškem govoru pojavljajo *-inə*, *-ilə*, *-imə*, *-ijə: Cəlovčinə*, *našribilə*, *pod stopalimə*, *pipijə*.

iə, uə Polglasnik nastopa tudi v drugem delu dvoglasnikov *uə* in *iə*, nastalih iz dolgega, poudarjenega ô in ě: *most > muəst*, *bog > buəh*, *šola > šuəva*, *voz > vuəz; hlev > hliəv*, *senca > siənca*, *gnezdo > hniəzdə*, *greh > hriəh* itd.

i Pri prevzetih besedah po srednjevisoki nemščini namesto nemškega diftonga ali dvoglasnika *ei: ponidat < (nem.) beneiden*, *viža < (nem.) Weise*, *žida < (nem.) Seide*, ...

Pri naglaševanju za kračino uporabljamo krativec ***(à)***, za dolžino pa ostrivec ***(á)***.

Pər Razpotənḳə

SOGLASNIKI IN ZVOČNIKI

ḳ/q Gluhi, grlni ali laringalni rožanski k izgovorimo v zadnji polovici ustne votline: *roka > roḳa*, *krava > ḳrava*, *nidek > nideḳ*, nikalnica *nak > naḳ*, ojačevalni k v primerih *knisem > ḳnisəm*, *kni > ḳni*, *knemam > ḳnemam*, *ne > ḳna*. V novejših izposojenkah *ḳ* ni v rabi: *traktar, kopirat* itd.

h Primeri za zveneči laringalni h iz g: *gora > hora*, *gvant > hvant*, *gravžati se > hravžat se*.

r Jezičnik je v vsakem primeru uvularen in v nasprotju s podjunskim brez tresljajev.

č š ž j Stari velari ali mehkonebniki k, g in h, ki jih zastopajo ḳ/q, laringalni h *(noha)* in velarni h *(muha)* se pred sprednjimi vokali i, e spremenijo v č, š in ž/j: *kidati > čədat*, *kepa > čepa*, *kirfat > čirfat (romanje)*, *roke > roče*, *sekira > səčira*, *široke hlače > šroče hvače*, *nebeški > nabeščə*, *hitro > šitrə*, *muhe > muše*, *cajtinge > cajtinže*, *noge > noje* itd. Mehčanje se pojavlja včasih celo pred zadnjimi vokali: *pər hriəšah*, *v ročah*.

v [ł, u̯] V domačih besedah in starejših iz nemščine prevzetih besedah stoji pred zadnjimi samoglasniki v za l: *luč > vuč*, *plačati > pvačat*, *dejala > djava*, *lušten > vuštən*, *štala > štava;* sicer se pred sprednjima samoglasnikoma i in e ter pri novejših izposojenkah ohranja l: *letə*, *lina; lejtra*, *lampa itd*.

Radiški krajevni govor pripada narečni skupini Celovškega polja, poljanskemu govoru, ki je prehodna inačica med slovenskimi narečji v Podjuni in onimi iz Roža. Že Janez Scheinigg ga je leta 1882 (»Die Assimilation im Rosentaler Dialekt«) označil kot takega, kar je potrdila na osnovi lastnih raziskav dr. Katja Sturm-Schnabl. Poljanščina je torej ob govoru Spodnjega in govoru Zgornjega Roža tretje rožansko podnarečje.

Aufzeichnungen abweichend von der Standardsprache

Die gesammelten Flurnamen im Bereich der einstigen Gemeinde und noch bestehenden Pfarre Radsberg sind überwiegend slowenischen Ursprungs. Mehr oder minder nachvollziehbare etymologische Erläuterungen mögen als Unterstützung bei der Suche nach dem Ursprung der Namen dienen. Hinsichtlich der Schreibweise der regionalen Sprachvariante und Mundart kamen Sprachwissenschaftler überein, für Aufzeichnungen der Laute und Toneme Sonderzeichen, Buchstaben und grafische Symbole für Betonungen, Vokallänge (kurz/lang), tonemische Akzentuierung (steigender/fallender Ton), Vokalqualität (offen/geschlossen), sowie für einzelne besondere Selbstlaute und Mitlaute zu verwenden. Die volksnahe Nutzung der gesammelten Unterlagen ist für Anwender und Anwenderinnen gedacht, denen beim Lesen der gesammelten Namen und Mundartausdrücke die Mühen mit sprachwissenschaftlichen Eigenheiten erspart bleiben sollen. Das Aufgeschriebene ist vereinfacht; es enthält neben allgemein gebräuchlichen Schriftzeichen lediglich ***ḳ*** *und* ***ə*** *als Sonderzeichen.*

Prad Šuəvə

Buchstaben, Schriftzeichen und grafische Symbole
(Laute in volkstümlich-mundartlicher Transkription)

SELBSTLAUTE

a *Für das kurze betonte und unbetonte e [ê, ε] scheint a auf: metla > matva, rečem > račam; wegen der Anwendung der Deklination nach dem a-Muster auch bei Hauptwörtern sächlichen und männlichen Geschlechts: pred oknom > prad voḳnam, pred pragom > prad praham.*

ə *Der Halblaut wie etwa im Wort pəs ist auch dort anzutreffen, wo im Schriftslowenisch die kurz betonten i, u und a aufscheinen: nit > nət, sir > sər, bik > bəḳ, jug > jəh; wegen der Verschiebung der Betonung auch der ersten Silbe, wie z. B. pijan > pəjan, hudo > hədə sowie an Stelle der unbetonten Selbstlaute: domov > duəmə, strdi > stərdə, delajo > diəvijə, Celovec > Cəlovc. Das halblaute ə ist häufig auch vor dem Mitlaut r zu hören, z. B. vrt > vərt, krt > kərt, grm > gərm. (Vor etwas mehr als hundert Jahren wurde es in der Schriftsrache noch mit e geschrieben: smert, kert, germ ...) Anstelle der Endungen -ani, -anje, -ali, -ami, -ajo scheinen im Radsberger Regiolekt -inə, -ilə, -imə, -ijə auf: Cəlovčinə, spaḳvije, našribilə, pod stopalimə, pipijə.*

iə uə *Der Halblaut tritt auch im zweiten Teil der Zwielaute uə und iə auf, die aus dem langen betonten ô und ě entstanden waren: most > muəst, bog > buəh, šola > šuəva, voz > vuəz; hlev > hliəv, senca > siənca, gnezdo > hniəzdə, greh > hriəh usw.*

i *Bei den aus dem mittelalterlichen Hochdeutsch bayerischer Prägung übernommenen Wörtern blieb das i für den Zwielaut ei: ponidat < (d.) beneiden, viža < (d.) Weise, žida < (d.) Seide, ...*

Bei der Betonung verwendet man für die Kürze das Kurzzeichen (à), für die Dehnung das geschärfte á.

MITLAUTE UND SONORE (STIMMHAFTE MITLAUTE)

ḳ/q *Das lautlose, im Rachen entstehende guturale oder laringale Rosentaler k wird in der rückseitigen Hälfte der Mundhöhle gebildet: roka > roḳa, krava > ḳrava, nidek > nideḳ, die Verneinung nak > naḳ, das verstärkende k wie in den Beispielen knisem > ḳnisəm, kni > ḳni, knemam > ḳnemam, ne > ḳna. In neueren Lehnwörtern wird das ḳ nicht verwendet: traktar, kopirat usw.*

h *Beispiele für das stimmhafte laringale h, entstanden aus g: gora > hora, gvant > hvant, gravžati se > hravžat se.*

r *Der Zungenlaut ist jedenfalls uvular (mit Zäpfchen gebildet), im Gegensatz zum »rollenden r« (z. B. im Jauntal).*

č š ž j *Die alten Velare, mit weichem Gaumen gebildeten Selbstlaute k, g und h, vertreten durch ḳ/q, dem laringalen h (noha) sowie dem velaren h (muha) verwandeln sich vor den vorderen Vokalen (i, e) in č, š und ž/j: kidati > čədat, kepa > čepa, kirfat > čirfat (Kirchfahrt), roke > roče, sekira > səčira, široke hlače > šroče hvače, nebeški > nabeščə, hitro > šitrə, muhe > muše, cajtinge > cajtinže, noge > noje usw. Die Palatalisierung tritt gelegentlich sogar bei den hinteren Vokalen auf: pri grehih > pər hriəšah, v rokah > v ročah.*

v [ł, u̯] *Bei heimischen Ausdrücken und älteren deutschen Lehnwörtern steht vor den Selbstlauten v für l: luč > vuč, plačati > pvačat, dejala > djava, lušten > vuštən, štala > štava; ansonsten bewahrte sich das l vor den vorderen Selbstlauten i und e sowie bei neueren Lehnwörtern: letə, lina; lejtra, lampa itd.*

Die Radsberger Mundartvariante zählt historisch zum Dialektbereich des Klagenfurter Feldes, der eine Übergangsform zwischen den slowenischen Dialekten des Jauntales und jenen des Rosentales darstellt. Bereits Johann Scheinigg hat sie im Jahre 1882 („Die Assimilation im Rosentaler Dialekt") als solche bezeichnet, was auf Grund eigener Forschung von Dr. Katja Sturm-Schnabl bestätigt wurde. Die Mundart des Klagenfurter Feldes ist also neben den Sprechweisen des Unteren und Oberen Rosentales die dritte Rosentaler Untermundart.

V Radəšə

Pər Obvaḳə

Áblance	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Ablance, območje z rahlim nagibom; **D:** abschüssige Lehne (Ablahn); **FK:** Ablanzach; **L:** *na Ablancah*
Áplinca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Aplenica, apnica, del zemljišča, kjer je bila jama za shranjevanje žganega in gašenega apna; **D:** Randbereich eines Grundstücks mit einer Kalkgrube; **L:** *pər Aplincə*
Aplinca	[Tuce/Tutzach] **SL:** Aplenica, apnišče, jama za shranjevanje gašenega apna; **D:** Kalkgrube f. d. Aufbewahrung d. gelöschen Kalkes; **L:** *v/pər Aplincə*
Bidər	[Kajže Moosberg] **SL:** Bider (nem. Widder), zemljišče ob napravi, ki je z odvečno vodo poganjala vodo za oskrbo višje ležeče domačije; **D:** Widder, stoßende Vorrichtung, die mit überschüssigem Wasser das Wasser zu einem höher gelegenen Anwesen beförderte; **L:** *pər Bidrə*
Breje	[Kozje/Kossiach] **SL:** Brege, več bregov; **D:** Hang, Hänge; **L:** *briəh, na briəhe; briəhə, brejə, na Brejah*
Breze	[Tuce/Tutzach] **SL:** Breze, gozd poraščen z brezami; **D:** Fresach, Birkenwald; **FK:** Fressach; **L:** *v/pər Brezah*
Briəh	[Lipica/Lipizach] **SL:** Breg, strmo pobočje (za Boštijevim skednjem); **D:** Hangwiese; **L:** *na Briəhə*
Briəh	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Breg, manjše bolj strmo pobočje; **D:** Hang; **L:** *na Briəhə*
Briəh	[Verovce/Werouzach] **SL:** Breg, nekoliko bolj strmo pobočje na robu gozda; **D:** Wiesenabschnitt mit steilerer Neigung; **L:** *na Briəhə*
Briəh	[Kajže Moosberg] **SL:** Breg, manjše bolj strmo pobočje; **D:** Hang; **L:** *na Briəhə*
Briəzne	[Kozje/Kossiach – Dvorec/Schwarz] **SL:** Brezne, po besedi breza (drevo); bolj verjetna je izpeljava iz besede brezno (jama, rov), kajti na tem področju se najdejo vdolbine, nastale po zemeljskem ugrezu; **D:** Birkenwald (breza – Birke), Pfaffenwald (vorm. überwiegend im Besitz kirchlicher Einrichtungen); d. Name könnte auch nach z. T. noch sichtbaren Geländeeinbrüchen (sl. brezno) entstanden sein; **L:** *na Briəznah*
Buḳóvje	[Kozje/Kossiach] **SL:** Bukovje, travnik/njiva ob bukovem gozdu; **D:** Wiese/Acker am Buchenwald; **L:** *v Buḳovjə*
Buḳóvje	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Bukovje, bukov gozd; **D:** Buchenwald, Schwarzberg (Landkarten); **L:** *v Buḳóvjə*

Bvatə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Blato, barje (evropsko naravovarstveno zaščitno področje); **D:** Höflein-Moor (Europa-Naturschutzgebiet); **L:** *na/pər Bvatə, za Bvatam*
Bvatə	[Tuce/Tutzach] **SL:** Blato, vlažna, močvirnata zemlja; **D:** Moos, Moor, feuchter Erdboden; **L:** *na Bvatə*
Bvatə	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Blato, barje; **D:** Moos, Moor; **L:** *na/pər Bvatə*
Bvatə	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Blato, močvirje; **D:** Moor, Moos, Sumpfgebiet; **L:** n*a Bvatə, z Bvata*
Bvatə	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Blato, močvirje; **D:** Moor, Moos, Sumpfbereich; **L:** *na (Bəzovniḳavam) Bvatə, z Bvata*
Bvatə	[Lipica/Lipizach] **SL:** Blato, močvirnata tla (z malim ribnikom); **D:** Moos, Moor, Feuchtgebiet (m. e. kleinen Teich); **L:** *pər Bvatə*
Bvatə	[Verovce/Werouzach] **SL:** Blato, močvirni travnik; **D:** Moor, Sumpfwiese (geologisch vermutlich mit dem Höflein-Moor verbunden); **L:** *na (verovščam) Bvatə, z (verovščaha) Bvata*
Bvatəce	[Tuce/Tutzach] **SL:** Blatice, Blatece (malo blato, razmočena zemlja, barje; območje je delno poseljeno); **D:** Moos, Moor, kleines Moor (teilweise verbaut.); **L:** *na Bvatəcah*
Cəlina	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Celina, gruda na njivi je ostala cela, namesto z žitom posejana z deteljo ali lucerno; **D:** nicht aufgebrochene Scholle, statt Getreide wachsen Futterpflanzen Klee oder Luzerne; **L:** *na Cəlinə*
Cəlina	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Celina, zaradi kamenja njive niso več obdelovali, ostala je celina; **D:** ein Ganzes, unbeackertes (nicht mehr gepflügtes) Land, die Lehde; **L:** *na Cəlinə*
Curla	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Curla, majhen vrelec ali potoček, kjer je curljala voda; **D:** Rinnsal, Wasservorkommen, wo das Wasser sinterte; **L:** *pər Curlə*
Cvíəḳarca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Cvekarica, zemljišče, ob katerem je stala kajža izdelovalca cvekov; **D:** Zweck, Grundstück mit einer Keusche, in der der Hersteller der Zwecke hauste; **L:** *na Cviəḳarcə, pər Cviəḳarjə*
Cvinhart	[Tuce/Tutzach] **SL:** ograjen prostor blizu hleva, manjša ograda za rejo živali na prostem; **D:** Zwinger, eingezäunte Fläche in Stallnähe für die Freitierhaltung; **L:** *v Cvinhartə*
Čèbəna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Čebena ali Ščebena; **D:** Tschebena; **L:** *na Čebənə, na Ščebənə*

Čic	[Kozje/Kossiach] **SL:** Čic, kijc, kijec, rob, porasel z grmovjem, kij (leseno orodje, podobno velikemu kiju); **D:** Holzschlägel, Keule; **L:** *na Čicə*
Čobəl	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Čobel (prim. Kobel, Kobla), vzpetina, grič; **D:** Kogel, Anhöhe; **L:** *na Čobəlnə*
Čobəl	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Čobel, vzpetina, grič; **D:** Kogel, Anhöhe; **L:** *na Čobəlnə*
Čríəžinḳ	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Črezník, območje na robu drugega zemljišča ali njive, kjer se je pri obdelovanju pogosto posegalo čez mejo; **D:** Tschresnik, ev. Bereich am Rande eines Feldes, wo es bei der Bearbeitung gelegentlich zu Grenzüberschreitungen kam; **L:** *na Čriəžinḳə (sə ḳopice talilə)*
Čúrijov rov	[Kozje/Kossiach] **SL:** Čurijev rov, eden od mnogih rovov, poimenovan po nekdanji domačiji pri Čuriju v Goričah; **D:** Tschuri-Graben; **L:** *v Čurijavam rovə*
Devc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Devc, enako kot Dolec spodnji/dolnji travnik ali Devc kot delec (majhen del, delček, ki ga je mogoče dobil kdo za doto); **D:** untere Wiese oder das (kleine) Stück (sl. del, delec), könnte wer zur Erbsentfertigung bekommen haben; **FK:** sa Deuzam; **L:** *za Devcam*
Dóbuv vərh	[Radiše/Radsberg] **SL:** Dobov vrh, kjer je rasel dob ali hrast; **D:** Eichenkogel; **L:** *na/pər Dobavam vərhə*
Dolə	[Kozje/Kossiach] **SL:** Dole, Doli, nižji predel travnikov, jama, dolina; **D:** der niedrigere Bereich der Wiesen und Weiden, Senke; **L:** *v Dolə, na Dolə*
Dovc	[Verovce/Werouzach] **SL:** Dolec, dolnje območje kraja ali zemljišča; **D:** unterer Bereich des Grundstücks oder Geländes; **L:** *v/na Dovcə*

Boštijava Ḳapelca

Dovc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Dolec, spodnji/nižji travnik; **D:** untere Wiese; **L:** *na/v Dovcə*
Duvha hniva	[Tuce/Tutzach] **SL:** Dolga njiva, oblika parcele; **D:** Langer Acker; **L:** *na Duvhə hnivə, na Duji hnilə*
Duvha stəzda	[Tuce/Tutzach] **SL:** Dolga steza, gozdna pot; **D:** langer Steig, Waldweg; **L:** *na/po Duji stəzdə*
Dvanista pejč	[Verovce/Werouzach, Špice/Spitzach] **SL:** Dvanajsta peč, skala južno od Podkrnosa, nad katero se vidi sonce opoldne ob dvanajstih; isti pomen kot ponekod Poludnik (poldnevnik) ali Polinik; **D:** Zwölferwand, Felswand nördlich von Gurnitz, die Sonne ist darüber zu Mittag um zwölf zu sehen; ähnliche Bedeutung wie Mittagskogel oder Mittagskofel (Jóf di Miezegnot, Kanaltal); **L:** *na Dvanistə pejčə*
Farovšḳa hniva	[Verovce/Werouzach] **SL:** Farovška njiva, Pridovnikovi so jo odkupili, ime je ostalo; **D:** Pfarracker, wurde von vlg. Pridovnik erworben; **L:** *na Farovšči hnilə*
Fárovšče	[Radiše/Radsberg] **SL:** Na Farovškem, zemljišča v lasti župnije; **D:** auf den Pfarrgründen, zu den Pfarrpfründen gehörende landwirtschaftliche Nutzflächen; **L:** *na Farovščam*
Farovščə tajht	[Radiše/Radsberg] **SL:** Farovški ribnik; **D:** Pfarrhof-Teich; **L:** *pər Farovščam tajhtə*
Fištərna	[Tuce/Tutzach] **SL:** Fišterna, terična jama blizu gospodarskega poslopja, kjer so nad ognjem sušili konopljo ali lan; **D:** Trockenboden, wo man über dem Feuer Flachs oder Hanf getrocknet hat; **L:** *pər Fištərnə*
Fištərna	[Kajže/Moosberg] **SL:** Fišterna, jama, kjer so nad ognjem sušili konopljo ali lan; **D:** Flachs- bzw. Hanfdarre; „Pfisterei", auch Bäckerei oder Trockenanlage; **L:** *pər Fištərnə*
Hərtan	[Kozje/Kossiach] **SL:** Hrtan, Grtan, gozdna parcela (mogoče v bližini kakega žrela ali brezna), Gortan (gora); **D:** Hrtan, eine Waldparzelle (womöglich i. d. Nähe eines Schlundes, einer Schlucht); **L:** *na Hərtanə*
Hmajna	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Gmajna, zemljišča, ki jih je vas/srenja skupno koristila; **D:** Gemeinschaftsgrund, nun aufgeteilt; **L:** *v/na Hmajnə*
Hmajna	[Radiše/Radsberg] **SL:** Gmajna (nem. Gemeinschaft), gozd in pašnik v skupni rabi vaških kmetov; **D:** Gemeinschaftsgrund, früher Waldwiese als Ortschaftsgrund, nunmehr Wald im Eigentum eines Besitzers; **L:** *v/na Hmajnə*

Hmajna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Gmajna (redko poraščen gozd ali pašnik), prvotno skupna vaška posest; **D:** Gemeindeflur, ehem. Ortschaftsgrund; **L:** *v Hmajnə*
Hmajna	[Lipica/Lipizach] **SL:** Gmajna, gozd, neobdelan, na redko porasel svet, navadno skupna last vaščanov; **D:** Waldstücke, früher vermutlich Gemeingut der Dorfbewohner; **FK:** U Gmaina; **L:** *v Hmajnə*
Hmajna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Gmajna (redko poraščen gozd ali pašnik, v tem primeru ni bila skupna last vaščanov); **D:** Waldweide, wenig Ertrag, in diesem Fall kein Ortschaftsgrund; **L:** *v Hmajnə*
Hmajna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Gmajna, zemljišče za skupno koriščenje v soseščini; **D:** Gemeinschaftsgrund, Nutzung durch eine Agrargemeinschaft; **L:** *v Hmajnə, s Hmajne*
Hmajna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Gmajna, gozd; **D:** Gemeinschaftsgrund, Wald f. d. gemeinsame Nutzung durch eine Agrargemeinschaft; **L:** *v Hmajnə, s Hmajne*
Hmajna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Gmajna, redko poraščen gozd ali pašnik, nekoč skupna last vaščanov; **D:** Gemeindeflur, Ortschafts- bzw. Gemeinschaftsgrund, Waldweide; **L:** *v Hmajnə*
Hmajna	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Gmajna, del zemljišč za skupno koriščenje celotne srenje; **D:** Gemeindeflur, Teil des einstigen Ortschaftsgrundes; **L:** *na (Hajnžavi) Hmajnə*
Hmajna	[Tuce/Tutzach] **SL:** Gmajna, zemljišče v lasti vaške skupnosti; **D:** Gemeinschaftsgrund, früher Nutzungsrecht der gesamten Dorfgemeinschaft; **L:** *na Hmajnə*
Hniva	[Kozje/Kossiach] **SL:** Njiva, položno zemljišče, ki so ga občasno orali; **D:** *Acker;* **L:** *na Hnilə*
Hniva	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Njiva, sredi travnikov; **D:** Feld, Acker, von Wiesen umgeben; **L:** *na Hnilə*
Hnivḳəca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Njivica, mala njiva; **D:** kleiner Acker; **L:** *na Hnivḳəcə*
Hoje	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Gonje, ograjena pot, steza, po kateri so gonili živino na pašo; **D:** Viehtrieb, abgezäunter Weg; **L:** *v Hoje, v Hojah*
Hoje	[Kozje/Kossiach] **SL:** Gonje, ograjena pot, steza za gonjo živine; **D:** abgezäunter Weideweg für den Viehtrieb; **L:** *v Hojah*

Hoje	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Gonje, ograjena pot; **D:** Viehtrieb m. e. Zaun auf beiden Seiten des Weges; **L:** *sḳuəz Hoje, v/po Hojah*
Hoje	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Gonje, kjer so gonili živino na pašo okrog barja (tam je živina včasih obtičala); **D:** Viehtrieb, Weideweg; **L:** *po Hojah*
Hòrəna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Horena, Gorina, Gurina, precej nerodovitna zemlja; **D:** Gurina (n. E. Kranzmayer aus d. altsl. Kurenava, Felsengegend), steiniger Boden; **L:** *na Horənə*
Hòrəna	[Tuce/Tutzach] **SL:** Gorina/Gurina, kamnito območje, ne travnik ne gozd, paša s posamičnimi bori ali lipami; **D:** Gurina, steiniger Bereich mit Gras und vereinzelten Bäumen; **L:** *na (spuədnji) Horənə*
Horəna	[Tuce/Tutzach] **SL:** Gorina/Gurina, kamnito, nekoliko dvignjeno ozemlje (gornji del), sedaj travnik; **D:** Gurina, steiniger (etwas ehöhter) Bereich mit Gras und vereinzelten Bäumen; **L:** *na (zvərhnji) Horənə*
Horəna	[Radiše/Radsberg] **SL:** Gorina, malo rodovitna, z grmovjem poraščena zemlja; **D:** Gurina, wenig ertragreicher Boden m. Gebüsch; **L:** *na Horənə*
Horəna	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Gorina, travnik z grmičjem; **D:** karge Wiese mit Gebüsch; **L:** *na Horənə*
Hórənce	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Hornice, Gornice, pas malo rodovitnega, nekoč gozdnatega sveta; **D:** Waldboden, nun nicht besonders ertragreiche Wiese; **L:** *na Horəncah*
Horíca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Gorica, vzpetina; **D:** Kogel, Anhöhe; **FK:** Horitza; **L:** *na Horicə*
Hovc	[Kozje/Kossiach] **SL:** Golec, gol, neporasel hrib; **D:** kahler Kogel ohne oder mit wenig Bewuchs; **L:** *na Hovcə*
Hrad	[Špice/Spitzach] **SL:** Grad, na gradu, večje utrjeno ali ograjeno poslopje; **D:** Burg, Befestigungsanlage; **L:** *na/pər Hradə, pod Hradam*
Hraja	[Lipica/Lipizach] **SL:** Ograja, zemljišče obdano s plotom; **D:** Zaun, Liegenschaft umgeben vom Zaun; **L:** *v Hrajə*
Hrašče	[Lipica/Lipizach in Špice/Spitzach, na severu] **SL:** Grajsko (nar. hrad, hrašče); **D:** d. Gräfische; d. Wälder am nördlichen Abhang stehen im Besitz der Grafen Goess; **L:** *v Hraščam*
Hribər	[Radiše/Radsberg] **SL:** Hrib, reber, hrbet, travnik v strmini; **D:** Wiese am Abhang, Berglehne; **L:** *v (Lipəcavam) Hribrə*

Hribər	[Kozje/Kossiach] **SL:** Hriber, hrib, reber, travnik v strmini; **D:** Abhang, Berglehne; **FK:** u Hribi; **L:** *v (Ḳvedravam) Hribrə*
Hribər	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Hrib, reber, travnik v strmini; **D:** Wiese am Abhang, Berglehne; **L:** *v Hribrə*
Hribər	[Kozje/Kossiach] **SL:** Hrib (reber, travnik v strmini); **D:** Wiese am Steilhang, Berglehne; **L:** *v (Obvaḳavam) Hribrə*
Hribər	[Radiše/Radsberg] **SL:** Hriber, reber, višji obronek med zemljišči, porasel z grmovjem, pot za procesije; **D:** erhöhter Bereich im sonst ebenen Gelände, Abhang, Halde; **L:** *na Hribrə*
Hribərnḳava hora	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Hribernikova gora, sedaj travnik, v lasti Jelenovih; **D:** Hribernik-Wald, nunmehr Wiese im Besitz von vlg. Jelen; **L:** *na Hribərnḳavi horə*
Hribre	[Radiše/Radsberg] **SL:** Hribre, krajinska grba, raztegnjena vzpetina; **D:** Geländerücken; **FK:** na Hribrach; **L:** *na Hribrah*
Hruəble	[Tuce/Tutzach] **SL:** Groblje, nametano kamenje, groblja (pogosto porasla s koprivami in grmičjem, manj rodovitna zemlja); **D:** Schutt, Schutthaufen, Grube, wenig ertragreicher Boden; **FK:** Grubel; **L:** *na Hruəblah*
Húrənca	[Tuce/Tutzach] **SL:** Gornica, travnik ob robu gore ali gozda; **D:** Wiese an der Bergseite bzw. am Waldrand; **FK:** na Hurze; **L:** *na Hurəncə*
Huta	[Radiše/Radsberg] **SL:** Huta, uta, manjša zgradba za shranjevanje drv, gozdno območje, kjer je nekoč stala huta; **D:** Hütte, d. Bereich rund um eine Holzhütte; **L:** *na/pər Hutə*
Hvobúəčə pot	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Globoka pot; **D:** Tiefer Weg; **L:** *v/na Hvobuəčam potə*
Jama	[Radiše/Radsberg] **SL:** Jama, vdolbeno območje; **D:** Senke, Vertiefung in Gelände; **L:** *v Jamə*
Jama	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Jama, vdolbeno področje, krajevna vdolbina; **D:** Senke, Geländevertiefung; **L:** *v/pər Jamə*
Jama	[Tuce/Tutzach] **SL:** Jama, udrtina, vdolbina na terenu; **D:** Senke, Grube, Geländeeinbruch; **L:** *v/pər Jamə*
Jama	[Radiše/Radsberg] **SL:** Jama, področje z vdolbino; **D:** Grube, Senke, gesenktes Gelände; **L:** *v Jamə*
Jama	[Radiše/Radsberg] **SL:** Jama, vdolbeno območje, zemeljska vdolbina; **D:** Vertiefung im Gelände; **L:** *v Jamə*

Jama	[Lipica/Lipizach] **SL:** Jama, zemljišča ob zemeljski vdolbini ali kotanji; **D:** Grundstücke an e. Vertiefung des Geländes; **L:** *v Jamə*
Jama	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Jama, zemljišče v vdolbini; **D:** Geländevertiefung; **L:** *v (Ḳučənḳavi) Jamə*
Jama	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Jama, njiva v nekakšni kotlini; **D:** Senke mit einem Acker; **L:** *v Jamə*
Jama	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Jama, plitvejši ali nižji svet; **D:** Vertiefung, Senke; **L:** *po Jamə*
Jama	[Kajže/Moosberg] **SL:** Jama, zemljišča ob zemeljski vdolbini ali kotanji; **D:** Grundstücke an e. Vertiefung des Geländes; **L:** *v (Ḳajžənḳavi) Jamə*
Jama	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Jama, vdolbina; **D:** Senke; **L:** *v Jamə*
Ḳàmije	[Kozje/Kossiach] **SL:** Kamenje, manj rodoviten predel polja; **D:** Steingrund, minder ertragreicher Teil des Feldes; **L:** *na Ḳamijə*
Ḳapvaníja	[Radiše/Radsberg] **SL:** Kaplanija, njivo so imeli na razpolago radiški kaplani; **D:** Kaplanei, Acker, der den Kaplänen der Pfarre zur Verfügung stand; **L:** *na Ḳapvaniję*
Ḳlin	[Radiše/Radsberg] **SL:** Klin, obrobni del zemljišča, kjer se pričnе strmina; **D:** Haken, Keil, Randbereich der Bodenfläche vor einer steilen Böschung, Abhang; **L:** *na Ḳlinə*
Ḳobəl	[Lipica/Lipizach] **SL:** Kobel, hribček, brdo, manjša kopasta vzpetina; **D:** Kogel, Anhöhe, Bühel; **L:** *na Ḳobəlnə*
Ḳobəl	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Kobel, grič, hribček, nekoč pašnik, poraščen z grmovjem in posameznimi drevesi (z baklami so tam zažigali velikonočni kres), danes novo naselje; **D:** Kogel, Waldboden, heute Siedlungsgebiet; **L:** *na (Oražavam) Ḳobəlnə*
Ḳobəl	[Tuce/Tutzach] **SL:** Kobel, grič; **D:** Kogel, Anhöhe; **L:** *na Ḳobəlnə*
Ḳobəl	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Kobel, obla vzpetina; **D:** Kogel; **L:** *na (Hribərnḳavam) Ḳobəlnə*
Ḳobəl	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Kobel, hrib, precej nagnjena plan; **D:** Kogel, mäßig geneigter Hang; **L:** *na Ḳobəlnə*
Ḳobəl	[Kajže/Moosberg] **SL:** Kobel, (obel) grič; **D:** Kogel, (abgerundete) Anhöhe; **L:** *na Ḳobəlnə*

Ḳobəl	[Kajže/Moosberg] **SL:** Kobel, nekoliko dvignjeno območje (nahajališče gramoza, kjer so izdelovali strešno opeko); **D:** Kogel, ein erhöhter Grundstücksbereich (Vorkommen von Kies, womit man Dachziegel erzeugte); **L:** *na (Rutarjavam) Ḳobəlnə*
Ḳopáje	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Kopanje, glagolnik od kopati/kopljem, prekopana zemlja, iztrebljen gozd; **D:** Geräut, von Bäumen und Sträuchern befreites Areal; **L:** *na Kopajə*
Ḳopájne	[Radiše/Radsberg] **SL:** Kopanje, prekopani del zemljišča; **D:** umgegrabene Fläche, Neubruch; **FK:** Kopeinje; **L:** *na Ḳopajnə*
Ḳopíše	[Kozje/Kossiach] **SL:** Kopišče, po kopah, kjer so žgali oglje, danes prostor za zlaganje lesa; **D:** Platz, an dem sich einst Kohlemeiler (sl. kopa) befanden, heute Holzlagerplatz; **L:** *na Ḳopišah*
Ḳopiše	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Kopišče, kraj kjer so stale kope, kjer so žgali oglje; **D:** Platz, an dem sich einst Kohlemeiler befanden; **L:** *na Ḳopišə*
Ḳoblə vərh	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Kobli vrh, obli ali kobilji vrh (najvišja vzpetina na Radišah, 855 m); **D:** Runder Kogel oder Pferdekogel (höchster Punkt der östl. Sattnitz, 855 m); **L:** *na Ḳoblam vərhə*
Ḳot	[Kozje/Kossiach] **SL:** Kot, zakotje; **D:** Winkel, abgelegene Fläche; **FK:** u Kotti; **L:** *v Ḳotə*
Ḳot	[Tuce/Tutzach] **SL:** Kot, zemljišče v kotu; **D:** Winkel; **L:** *v Ḳotə*
Ḳozijšče puəle	[Kozje/Kossiach] **SL:** Kozijsko polje; **D:** Kossiacher Feld; **L:** *na Ḳozijščam puələ*
Ḳozlàḳ	[Radiše/Radsberg] **SL:** Kozlak, vzpetina, strma pot zahodno od Radiš; **D:** Steilstück westlich von Radsberg, Verbindung zur Ortschaft Schwarz; **L:** *na Ḳozláḳə*
Ḳozlàḳ	[Verovce/Werouzach] **SL:** Strma pot iz Verovc do Riepanovega križa (tako jo imenujejo prebivalci Verovc, Tuc in Lipice); **D:** widrig steiles Wegstück (kozel – Bock) aus Werouzach nach Radsberg (gleicher Name wie weiter östlich aus Radsberg kommend); **L:** *na Ḳozláḳə*
Ḳrahənca	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Kragenca, z grmovjem omejen, vratu podoben zožen travnik, prehod med strmino in naseljem (nem. Kragen); **D:** Kragenza, eine Verengung (Kragen); **L:** *na/v Ḳrahəncə*

Ḳrahənce	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Kragence, zožene gozdne parcele; **D:** Kragenze, schmale Waldparzellen; **L:** *v Ḳrahəncah*
Ḳrižpotə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Križpoti, območje v gozdu, kjer se križata pomembni poti; **D:** Wegkreuzung, Waldbereich, wo zwei bedeutende Wege einander kreuzen; **L:** *pər Ḳrižpotah*
Ḳrohəlca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Krogelca, njiva z zaokroženo omejitvijo; **D:** abgerundeter Acker (krog = Kreis); **L:** *v Ḳrohəlcə*
Ḳrohəlca	[Tuce/Tutzach] **SL:** Krogelca (njiva z zaokroženo obliko omejitve); **D:** abgerundeter Acker; **FK:** Krogelze; **L:** *v Ḳrohəlcə*
Ḳvanc	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Klanec, porasla strmina; **D:** Steigung mit Wald und Gebüsch; **L:** *na Ḳvancə*
Ḳvance	[Lipica/Lipizach] **SL:** Klance, klanci; cesta iz doline na radiške vzpetine, bolj ali manj strmi deli ceste ali poti, nagnjen svet, strmine; **D:** Steigungen und Gefälle, von Ebenthal bergauf führende Straße und Gebirgswege; **L:** *v Ḳvancah*
Ladínḳa	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ledinka, mala ledina, opuščena njiva, neobdelana zemlja; **D:** Brache, Brachland, aufgelassener Acker; **L:** *na Ladinḳə*
Lajtna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Lajtna, gozdno pobočje; **L:** Leite, bewaldeter Abhang; **L:** *v (farovšči) Lajtnə*
Lajtna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Lajtna (nem. Leite); **D:** Leiten – bewaldete Abhänge; **L:** *v (Potoḳavi) Lajtnə*
Lədina	[Verovce/Werouzach] **SL:** Ledina, ledina, opuščena njiva, praha, neobdelana zemlja; **D:** Brache, Brachland, aufgelassener Acker; **L:** *na Lədinə*
Lədina	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ledina, opuščena njiva, neobdelana zemlja ali zemlja, ki jo je težko obdelovati; **D:** Brache, Brachfeld, Brachland; **L:** *na Lədinə*
Lədina	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Ledina, opuščena njiva, neobdelana zemlja; **D:** Brache; **L:** *na Lədinə*
Ledinḳa	[Radiše/Radsberg] **SL:** Ledinka, mala ledina, opuščena njiva, neobdelana zemlja; **D:** Brache, Brachland (Verkleinerungsform), aufgelassener Acker; **L:** *na Ledinḳə*
Lehèšəna	[Radiše/Radsberg] **SL:** Lehešena, mogoče leha (leheščina), ožji pas njive; **D:** Lecheschena, schmaler Ackerstreifen, ev. auch abgeleitet v. Lehen; **FK:** Lecheschna; **L:** *na Lehešənə*

Lejtərca	[Radiše/Radsberg] **SL:** Lejtrica, lestvica (nem. Leiter), precej strmo območje; **D:** Leiterchen, kleine Leiter, Wald im ziemlich steilen Gelände; **L:** *v/na Lejtərcə*
Lejtərca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Lejtrica, izredno strma pot; **D:** Leiterchen, ein überaus steiler Bereich bzw. Weg; **L:** *v/na Lejtərcə*
Lesa	[Kozje/Kossiach] **SL:** Lesa, ograjen pašnik z leso; **D:** Zauntor, Gatter, eingezäunte Weide; **L:** *pər Lesə*, *pašuna pər Lesə*
Liəšje	[Lipica/Lipizach] **SL:** Lešje, kraj poraščen z leskovim grmovjem, tam je bilo mnogo lešnikov; **D:** Haseln, Ort mit Haselsträuchern, Haselnüssen; **L:** *v Liəšjə*
Lipəce	[Tuce/Tutzach] **SL:** Lipice, male lipe; **D:** (kleine) Linden; **FK:** Liepize; **L:** *pər Lipəcah*
Lipje	[Tuce/Tutzach] **SL:** Lipje, območje poraslo z lipami; **D:** Lindenhain; **FK:** u Lieplie; **L:** *v Lipjə*
Lipje	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Lipje; **D:** bei den Linden; **L:** *v Lipjə*
Lovc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Lovc; **D:** Loutz; **L:** *na Lovcə*
Lovce	[Tuce/Tutzach] **SL:** Lovce, gozdne parcele proti Pukelču; **D:** Weg/Waldparzellen zum höchsten Bereich Radsbergs; **FK:** sa Lonzam; **L:** *čriəz Lovce*, *na Lovcah*
Mave Briəzne	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Male Brezne, gozdna parcela na robu velikih *Briəzən*; **D:** Male Bresne, Klein-Bresne, am Rande des großen Bereiches Bresne; **L:** *na Mavah Briəznah*
Melše	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Melše, kraj kjer je veliko gozdnega drobirja, lesena mel, melišče; **D:** Mölsche, Mulm, pulveriger Humusboden, getrocknetes zerfallenes Holz; **L:** *na Melše*, *na Melšah*
Mercna	[Tuce/Tutzach] **SL:** Mercna, travnik sredi gozda, kjer so mogoče stali macesni; **D:** Merzen, Wiese mitten im Wald, ev. mit Lärchen (macesen = Lärche); **L:** *v Mercnə*
Mərzəlca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Mrzlica, nahajališče zelo hladne vode sredi gozda; **D:** Kaltwasser, Vorkommen mitten im Wald; **L:** *pər Mərzəlce*
Méštala	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Meštala; **D:** Meschtala; **L:** *na (Mavžamarjevi) Meštalə*
Metənḳ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Metnik, daleč vidni skalnati vrh nad Dravo in Brodnikom; **D:** Markante Spitze der Felswand nördlich d. Drau b. vlg. Brodnik (m. e. Vermessungspunkt, früher Stange); **FK:** per Stangi; **L:** *na Metənḳə*

Mihən travnəḳ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Mali travnik; **D:** kleine Wiese; **L:** *na Mihənam travəncə*
Močle	[Kozje/Kossiach] **SL:** Močle, močilo, moča, zmočena zemlja (z malim vodnjakom); **D:** nasser Grund; Feuchtwiese (mit e. kleinen Brunnenfassung); **L:** *na Močlah*
Móruce	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Morovce; **D:** Moruze; **L:** *v Morucah*
Mušəlne	[Tuce/Tutzach] **SL:** Mušelne, grmušelj, grmičje, gozd; **D:** Buschwerk, Wald; **L:** *v Mušəlnah*
Nad bvatam	[Tuce/Tutzach] **SL:** nad Blatom; **D:** oberhalb vom Moos; **L:** *mad bvatam*
Na pintə	[Tuce/Tutzach] **SL:** na Pinti, Pinta (nem. Pint/Pinne), kol, količ; **D:** Pinte, Pflock; **L:** *na Pintə*
Na puələ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Na polju, edina njiva Lipševe domačije na širnem Kozijskem polju; **D:** auf dem Feld; **L:** *na puəle*, *na puələ*
Na vərhə	[Kozje/Kossiach] **SL:** Na vrhu; **D:** auf der Anhöhe; **L:** *na vərhə*, *z vərha*
Novína	[Verovce/Werouzach] **SL:** Novina, pred časom izkrčen, obdelan svet, nova njiva; **D:** Neubruch, Neuland, neues mit dem Pflug aufgebrochenes Ackerland; **L:** *na Novinə*
Novina	[Kozje/Kossiach] **SL:** Novina, nanovo iztrebljeno majhno zemljišče, kjer je pridelala Srepova hiša nekaj krme za drobnico; **D:** Neubruch, wo man Futter für die Haustiere gewinnen konnte; **L:** *na Novinə*
Novina	[Radiše/Radsberg] **SL:** Novina, zopet zarasla; **D:** Neubruch, wieder verwachsen; **L:** *na (Brasavi) Novinə*
Novina	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Novina, iztrebljen gozd (zopet zaraščeno); **D:** Neubruch, wieder bewaldet; **L:** *na Novinə*
Ovčjáḳ	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ovčjak, pašnik za ovce; **D:** Schafweide; **L:** *v/na Ovčjaḳə*
Partúše	[Verovce/Werouzach] **SL:** Partuše; **D:** Partusche, gozd (grofova last); **L:** *v Partuše*, *v Partušah*
Paša	[Radiše/Radsberg] **SL:** Paša, pašnik, travnik za pašo; **D:** Weide, Wiese, die als Weide verwendet wurde; **L:** *na Pašə*
Paša	[Verovce/Werouzach] **SL:** Paša, nekoč malo rodoviten travnik, kjer je raslo vresje, sedaj njiva; **D:** Weide, nicht sehr ertragreich, heute Acker; **L:** *na Pašə*
Pàšuna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pašovna, paša, ponavadi ograjen pašnik; **D:** Weide, meist eingezäunt; **L:** *v Pašunə*

Pašuna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pašovna, pašovina, ograjen pašnik; **D:** Weide; **L:** *v Pašunə*
Pašuna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pašovna, ograjen pašnik; **D:** Zaunweide; **L:** *v Pašunə*
Pašuna	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pašovna, paša, ograjen pašnik; **D:** Weide; **L:** *v (Bəzovniḳavi) pašunə*
Pašuna	[Verovce/Werouzach] **SL:** Pašovna, ograjen pašnik; **D:** Zaunweide; **L:** *v Pašunə*
Pečəce	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pečice, skalnate grape; **D:** kleine Felsen oberhalb der Schlucht; **L:** *na/v Pečəcah*
Pečəce	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Pečice, prostor preide v skalnat prepad; **D:** felsiger Abbruch; **L:** *na Pečəcah, pod Pečəcimə*
Pejčəce	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pečice, skalnati obronek; **D:** felsiger Abhang; **L:** *na Pejčəcah*
Pənovca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Ponvica, skromno nahajališče vode, z zajemalko ali ponvico je bilo mogoče nabrati vodo; za isto mesto se najde še ime Hodla (godlja), namig na motno, godljasto vodo; **D:** Schöpfpfanne, Wasserstelle, mit einem Schöpfer kam man zu dem begehrten Nass; das Wasser soll eine trübe Brühe sein (godlja = trübe Brühe); **L:** *pər Pənovcə, pər Hodlə, voda je taḳ ana hodla*
Pənovca	[Radiše/Radsberg] **SL:** Ponvica; **D:** Schöpfpfanne, eine Wasserstelle, wo man nur mit einem Schöpfer kleinere Mengen der Flüssigkeit sammelte; **L:** *v/na Pənovcə*
Pérava	[Verovce/Werouzach] **SL:** Perova, potok teče proti Podkrnosu, voda pere in izpira; **D:** Perova (sl. prati = waschen, ausschwemmen), Perau, Gewässer, Bach; **L:** *pər/v Peravə*
Pər čriəšnjah	[Lipica/Lipizach] **SL:** Pri češnjah; **D:** bei den Kirschbäumen; **L:** *pər čriəšnjah*
Pər čriəšnjah	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pri češnjah (ki jih ni več); **D:** bei den Kirschbäumen; **L:** *pər čriəšnjah*
Pər hrušḳəcə	[Tuce/Tutzach] **SL:** Hruškica, polje pri hruškici; **D:** Felder beim (kleinen) Birnbaum; **L:** *pər hrušḳəcə*
Pər hutah	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pri hutah, gozdno področje pri (Lipševi in Oblakovi) drvarnici, kjer so pripravljali les za prodajo v mestu; **D:** bei den Hütten, wo das Holz für den Verkauf in der Stadt gelagert wurde; **L:** *pər hutah*

Pər ḳapélcə	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Pri kapelici, gozd, kjer stoji Marijina kapelica; **D:** bei der Kapelle; **L:** *pər ḳapelcə*
Pər ḳrižə	[Radiše/Radsberg] **SL:** Pri križu, pri znamenju; **D:** Parzelle beim Bildstock; **L:** *pər ḳrižə*
Pər lesə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pri lesi, zemljišča ob vhodu v pašnik; **D:** Liegenschaften an der Zauntür oder Gatter (früher aus Ruten geflochten); **L:** *pər lesə*
Pər lipə	[Radiše/Radsberg] **SL:** Pri lipi, del farovškega polja, nekdaj z lepim razgledom na Medgorje; **D:** bei der Linde, wo man sich (wegen der schönen Aussicht und einigermaßen versteckt) gerne traf; **L:** *pər lipə*
Pər orehah	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pri orehih; **D:** bei den Nussbäumen, **L:** *pər orehah, za orehimə*
Pər piəsḳə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pri pesku, nahajališče peska; **D:** Beim Sand, Sand als Baumaterial wurde hier bezogen; **L:** *pər piəsḳə*
Pər plunḳuvcə	[Radiše/Radsberg] **SL:** plunkovec, vodnjak z ročno črpalko, s katero so naplunkali vodo; **D:** Brunnen mit Schöpfanlage; **L:** *pər plunḳuvcə*
Pər rovə	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pri rovu, gozd ob rovu; **D:** beim Graben; **L:** *pər rovə*
Pər Špajḳovcə	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pri Špajkovcu, travnik blizu koče pri p. d. Špajkovcu; **D:** beim Speikoutz, Wiese gegenüber der Keusche mit diesem Vulgonamen; **L:** *pər Špajḳovcə*
Pər stəzdə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pri stezi; **D:** beim Steig, Kirchensteig der Kossiacher am Rande der Ackerfläche; **L:** *pər stəzdə*
Pər stúədancə	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Pri studencu, nahajališče vode; **D:** beim Brunnen, (am Radsberg eher seltenes) Wasservorkommen; **L:** *pər stuədancə*
Pər švilə	[Radiše/Radsberg] **SL:** Pri šivilji, travnik za hišo; **D:** bei der Schneiderin; **L:** *pər švilə*
Pər tabəlcə	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pri tablici, kjer je baje zmrznila ženska na poti k Podgorivčniku, nekoč z Marijinim motivom, sedaj znamenje s križem; **D:** bei der Tafel, Volksmalerei mit Marienmotiv, Erinnerung an eine an dieser Stelle erfrorene Frau, nunmehr Wegkreuz; **L:** *pər tabəlcə*
Pər žajə	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pri žagi, zemljišča v bližini (nekdanje) Mavžmarjeve žage; **D:** bei der Säge, die es nicht mehr gibt; **L:** *Pər žajə*

Pəstòta	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pustota, malo rodoviten, osojen, mahovnat, odmaknjen, travnik; **D:** Ödland, wenig ertragreiche schattseitige, abgelegene Wiese; **L:** *na Pəstotə*
Piəhəlne	[Radiše/Radsberg] **SL:** Pihelne (nem. Bühel), grički, vzpetine; **D:** Bühel, Erhebungen im Gelände, kleine Hügel; **L:** *na Piəhəlnah*
Piəsəḳ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pesek, gramoznica, kjer so dobivali Kozjani gradbeni material; **D:** Sand, Schottergrube, aus der die Kossiacher Baumaterial bezogen; **L:** *na Piəsḳə*
Pleha	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Pleha (nem. Bleiche), tam so škropili in belili lan ali prt; **D:** Bleiche, Fläche, auf der Leinen bzw. Tuch gebleicht wurde; **L:** *na Plehə*
Pleha	[Tuce/Tutzach] **SL:** Pleha, prostor za beljenje lanu, prta ali platna; **D:** Bleiche, Rasenstück, auf dem Leinen zum Bleichen ausgelegt wurde; **L:** *na Plehə*
Pod buram	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pod oborom (?), obor – ograjen prostor za zapiranje živine ali kraj, kjer je bilo treba oborati drevo ali drugo oviro; **D:** Pferch, Einfriedung für das Vieh, ev. auch Stelle (Baum), der man beim Pflügen ausweichen (umpflügen) musste; **L:** *Pod buram*
Pod Florijam	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pod Florijem; **D:** Unter dem Flori; **L:** *Pod Florijam, pər Florijavi hišə*
Pod hojimə	[Radiše/Radsberg] **SL:** Pod gonjami, gonje, ograjena pot, po kateri so gonili živino na pašo; **D:** unter dem Viehtrieb, Weg mit beidseitiger Einzäunung; **L:** *pod hojimə, pod Hoje*
Podjásanc	[Tuce/Tutzach] **SL:** Podjesenec, zemljišče pod jesenom; **D:** Grundstück unter der Esche; **L:** *na Podjasancə*
Pod ledinḳə	[Tuce/Tutzach] **SL:** pod Ledinko, pod ledino; **D:** unter dem Brachland; **L:** *pod ledinḳə*
Pod lipimə	[Kozje/Kossiach] **SL:** Pod lipami, nahajališče vode, s katero so prali in belili prt; **D:** unter den Linden, auch Wasservorkommen, wo Leinen gewaschen und gebleicht wurde; **L:** *pod lipimə*
Podmòḳ	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Podmok, stalno zmočen (podmočen) prostor; **D:** Nassstelle b. einem Rinnsal bzw. Quelle; **L:** *na Podmocə*
Pod potam	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Pod potjo; **D:** unterhalb des Weges; **L:** *pod potam*
Pod potam	[Tuce/Tutzach] **SL:** Pod potjo; **D:** unter dem Weg; **L:** *pod potam*

Podvínca	[Špice/Spitzach] **SL:** Podvinca, Vinca, pod Vinco (mogoče nekoč majhen vinograd); **D:** unter d. Vinca (möglicherweise einst e. kleiner Weingarten); **L:** *v Podvincə*
Poséḳije	[Kozje/Kossiach] **SL:** Posekanje, poseka; **D:** Schlag, Waldboden nach einem Kahlschlag; **L:** *na Poseḳijə*
Prehəlca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Preglica (trlica, iz nem. Brecheln), kjer so terice trle konopljo ali lan; **D:** Brechelplatz, wo Brechlerinnen Lein oder Hanfpflanzen zu Textilfasern (Leinen) verarbeiteten; **L:** *na/pər Prehəlcə*
Priədnjə ḳobəl	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Sprednji kobel, sprednji grič; **D:** Vorderer Kogel; **L:** *na Priədnjam ḳobəlnə*
Púəlase	[Kajže/Moosberg] **SL:** Polje, njiva ob robu gozda; **D:** Acker am Waldrand; **L:** *na Puəlasah*
Puəle	[Kozje/Kossiach] **SL:** Polje, del obširnega polja v Kozju; **D:** Feld, Teil des ausgebreiteten Kossiacher Feldes; **L:** *na Puələ*
Puəle	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Polje, obdano s strmimi pobočji; **D:** Feld; **L:** *na (Podršnḳavam) puələ*
Púhvava hniva	[Verovce/Werouzach] **SL:** Puhvova njiva, isto ime kot sosednje zemljišče, ki je v lasti Puhvove domačije, je pa Cimpermanova; **D:** Puchu-Acker; **L:** *Puhvava hniva, na Puhvavi hnilə*
Puḳəlč	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Pukelč (nem. Buckel), grba, hrbet, prehod s prisojne na osojno stran; Leskovec (Atlas Slovenije), prevod iz nemščine, v domači rabi neznan; **D:** Haselberg; **FK:** Haschberg; **L:** *na Puḳəlčə*
Puḳəlč	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Pukelč, krajinski hrbet ali grba; **D:** Buckel, Rücken, Hügel mit abgerundeter Kuppe; **L:** *na Puḳəlčə*
Puše	[Tuce/Tutzach] **SL:** Puše, Puša, pušča ali (vsaj na gornjem delu zemljišča) neobdelan svet; **D:** Puscha, (zumindest im oberen Bereich) verödetes, brachliegendes Land; **L:** *na Pušah*
Pvanina	[Radiše/Radsberg] **SL:** Planina, vzpetina; **D:** Alm, Berg, in Wirklichkeit steiles Waldstück; **L:** *na Pvaninə*
Pvašíca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Plašica, rob gozda, kjer plaši ljudi in vznemirja živali; **D:** Waldstück, vor dem sich Menschen und Tiere schrecken; **L:** *pər Pvašicə*
Pvazníḳ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Plaznik, mogoče se je kdaj utrgal manjši plaz ali po lastniku s takim imenom; **D:** Plasnig, Gebietsteil mit einem Hangabbruch; **L:** *pər Pvazniḳə*

Rabərníḳuvc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Rebernikovec, območje na rebri; **D:** am Abhang, Abbruch im Gelände; **L:** *na Rabərniḳuvcə*
Račjaḳ	[Radiše/Radsberg] **SL:** Račjak, prostor za race, nahajališče vode; **D:** Platz, wo sich gelegentlich Enten aufhalten, Wasserstelle; **L:** *pər Račjaḳə*
Rádarju viḳəš	[Tuce/Tutzach] **SL:** Vikeš, višina, višava; **D:** Höhe, Höhenrücken **L:** *v/na Radarjavam viḳəšə*
Rebər	[Radiše/Radsberg] **SL:** Reber, nagnjen svet, strmina, navkreber iti; **D:** Abhang, steiles Gelände; **L:** *na/pod Rebrə*
Rebra	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Rebra, rebro, reber, obronek, pobočje; **D:** Abhang, Geländekante; **L:** *na Rebrə*, *z Rebre*, *Rebre*, *na Rebrah*,
Rebre	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Rebra, nagnjen ali strm svet na robu peči, strmina, grič; **D:** Bergkante, Abhang eines Hügels; **L:** *na Rebrah*
Rebre	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Rebra, reber, prehod od zmerno nagnjenega sveta v strmino; **D:** Bergkante, Abbruch im Gelände; **L:** *v/na (Roḳovnḳavah) Rebrah*
Rjavc	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Rjavec, peščena ali plitva zemlja, travnik, ki ga je mučila suša, zato rjava trava; **D:** brauner Bewuchs, wenig ertragreicher Hang mit häufig dürrem, braunen Gras; **L:** *na Rjavcə*
Rob	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Rob, kjer se spremeni nagib v strmino, skrajni del travnika; **D:** Randbereich, eines Grundstücks, Geländekante; **L:** *na Robə*, *pod Robam*
Rov	[Lipica/Lipizach] **SL:** Rov, strma soteska, jarek, grapa, graben; **D:** Graben; **FK:** U Rou; **L:** *v Rovə*
Rov	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Rov, eden od mnogih rovov na razklanih obronkih radiške planote; **D:** Graben, einer der zahlreichen Gräben an den zerklüfteten Abhängen der Radsberger Hochfläche; **L:** *v Rovə*, *v Rov*
Rov	[Kozje/Kossiach] **SL:** Rov; **D:** Graben; **L:** *v Rovə*
Rov	[Kozje/Kossiach] **SL:** Rov; **D:** Graben; **L:** *(Ḳatərn) Rov*, *v (Ḳatərnam) Rovə*
Rov	[Kozje/Kossiach] **SL:** Rov; **D:** Graben; **L:** *(Ḳvedru) Rov; v Rovə*
Rov	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Rov s potočkom, ribnikom in mlini; **D:** Graben m. e. Bächlein und Teich für den Betrieb darunter liegender Mühlen; **L:** *v (Oražavam) Rovə*

Rove	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Rove, ob rovu; **D:** am Graben; **FK:** na sa Rouach; **L:** *v/na Rovah*
Rovənca	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Ravnica, položnejše območje na precej strmem pobočju; **D:** Ravnica (ravno = eben), Ebene; ebener Bereich auf ziemlich steilem Gelände; **L:** *na Rovəncə*
Rovənca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Ravnica, Ravenca, položen del zemljišča ob strmem območju; **D:** Ebene, ebener Bereich beim abschüssigen Gelände; **L:** *na Rovəncə*
Rovna	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Ravna, bolj raven pas sicer strmega področja; **D:** ebener Streifen des eher steilen Bereiches; **L:** *na Rovnə*
Rovnəca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Ravnica sredi strmih gozdnih pobočij; **D:** ebene Fläche mitten unter bewaldeten Abhängen; **L:** *na Rovnəcə*
Rovnína	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Ravnina, nekoliko bolj položen del v strmini; **D:** Ebene, etwas flacherer Hangbereich, nunmehr verbaut; **L:** *na Rovninə*
Ruəz	[Kozje/Kossiach] **SL:** Ruz, izvrane korenine, ruvati grmovje; **D:** gerodete Fläche, ausgerissenes Gebüsch, entfernte Wurzelstöcke; **L:** *v/na Ruəzə*
Rut	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Rut, rovt, deloma s travo porasla nekdaj izkrčena zemljišča v hribovitem svetu; **D:** Geräut, gerodete Liegenschaften im hügeligen Gelände); **L:** *v (Potokavam*, *Hribərnḳavam) Rutə*
Rut	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Rut (rovt, trebljeno področje), krčevina, deloma ponovno zarasla z gozdom in grmičjem; **D:** Raut, Geräut, teilweise neuerlich mit Wald oder Buschwerk zugewachsen; **L:** *na (Novinavam) Rutə*
Rutarjánu hora	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Gozd Zgornjih Rutarjanov; **D:** Wald der Oberkreuther Bauern; **FK:** desverchniach rutarianoch Hora; **L:** *v tə Zverhnjah Rutarjanu horə*
Sanóžat	[Kozje/Kossiach] **SL:** Senožet, odročni travnik, ki se kosi le enkrat na leto; **D:** Magerwiese, die nur einmal jährlich gemäht wird, **L:** *v Sanožatə*
Sanožat	[Tuce/Tutzach] **SL:** Senožet, odročni gozdni travnik, ki se je le poredko kosil; **D:** Magerwiese, abgelegen im Wald, wird nur einmal jährlich gemäht, **L:** *v Sanožatə*
Selíca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Selica, nekoč sadovnjak med Raživom in Travinčnikom; **D:** Siedlungsbereich (seliti = siedeln) zwischen zwei Bauernhöfen; **L:** *na Səlicə*

Siənca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Senca, senčna stran, travnik v senci; **D:** Schattseite; **L:** *v Siəncə*
Siənca	[Kozje/Kossiach] **SL:** Senca, senčnat travnik; **D:** Schatten, Schattseite; **L:** *v Siəncə*
Spuədnja hniva	[Radiše/Radsberg] **SL:** Spodnja njiva; **D:** unteres Feld; **L:** *na Spuədnji hnilə*
Spuədnjə štəḳ	[Tuce/Tutzach] **SL:** Spodnji štuk, predel (nem. Stück); **D:** Grundstücke im Bereich des östlichen Tutzacher Feldes; **FK:** Struk; **L:** *v Spuədnjam štuḳə*
Spuədnjə travnəḳ	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Spodnji travnik; **D:** Untere Wiese; **L:** *na Spuədnjam travəncə*
Sramsḳa	[Kozje/Kossiach] **SL:** Sramska, čremsa je mogoče rasla ob njivi; **D:** Traubenkirsche, womöglich wuchs sie einmal am Ackerrain; **L:** *na Sramsḳə*
Strma hniva	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Strma njiva, tudi Strmica; **D:** Steiler Acker, Steilhang; **L:** *na Strmə hnivə, na/pər Strmi hnilə*
Strmca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Strmca, Strmica; **D:** Steilstück; **L:** *po/na Stərmcə*
Strmca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Strmica, zelo strma pot iz Rut na Radiše; **D:** Steilweg v. Unterkreuth nach Radsberg; **L:** *na Strmcə*
Strmə briəh	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Strmi breg; **D:** Steilhang; **L:** *na Strmam briəhə*
Strmina	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Strmina, strmo pobočje; **D:** Steilhang, früher Wiese jetzt z. T. Bauland; **L:** *na Strminə*
Strášenca	[Tuce/Tutzach] **SL:** Strašenica, območje, kjer je po ljudskem izročilu strašilo, **D:** Straschenz, Geisterwald, laut Überlieferung hat es in diesem Bereich mitunter gespukt; **FK:** Straschenz; **L:** *v Strašencə*
Strmc	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Strmec, travnik v strmini, močno nagnjeno področje; **D:** Steilhang; **L:** *na/v Stərmcə*
Šəruəḳa rovna	[Špice/Spitzach] **SL:** Široka ravan; **D:** breite ebene Fläche; **L:** *na Šruəči rovnə*
Šrotə	[Radiše/Radsberg] **SL:** Šroti, gozdne parcele; **D:** Waldparzellen; **FK:** Schrotte; **L:** *pod Šrotimə*
Štajru šrot	[Verovce/Werouzach] **SL:** Štajrov šrot, gozdna parcela poimenovana po nekdanjem lastniku; **D:** Waldparzelle, benannt nach dem ehem. Eigentümer; **L:** *v Štajravam šrotə*

Štəḳ	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Štuk, del zemljišča; **D:** Stück, Stuck, Grundstücksteil; **L:** *na Štuḳə*
Štəḳ	[Tuce/Tutzach] **SL:** Štuk, kos ali del zemljišča; **D:** Stück, Stuck, abgetrennter Teil eines Grundstücks; **L:** *na Štuḳə*
Štəpəh	[Radiše/Radsberg] **SL:** Štepih, nahajališče vode; **D:** Stippich, Wasserstelle; **L:** *pər Štəpihə*
Štəpəh	[Radiše/Radsberg] **SL:** Štepih, nahajališče vode; **D:** Stippich, Wasserstelle; **L:** *pər Štəpihə*
Šubərca	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Šuberca, kjer žubori potok; **D:** Schuberza, b. einem sprudelnden Bach; **L:** *pər/na Šubərcə*
Šubərca	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Šuberca, kraj z žuborečim potokom; **D:** Schuberza, Bereich mit einem rauschenden bzw. sprudelnden Bach; **L:** *pər/v Šubərcə*
Šuəlarska pot	[Tuce/Tutzach] **SL:** Šolarska pot, gozdne parcele ob poti, po kateri so hodili otroci iz Tuc in Lipice v šolo; **D:** Schülerweg; **L:** *na/po Šuəlaršči potə*
Tajht	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Ribnik, bajer, jez na potoku, zbirališče vode za pogon mlinskega kolesa; **D:** Teich, aufgestauter Bach, bei Bedarf für den Antrieb des Mühlrades; **L:** *na/v Tajht, pər Tajhtə*
Tajht	[Verovce/Werouzach] **SL:** Tajht, ribnik, zbirališče vode za pogon Cimpermanovega in Pridovnikovega mlina; **D:** Teich, Wassersammelbecken für den Mühlenbetrieb; **L:** *(Cimpermanov) Tajht; pər Tajhtə*
Tarúše	[Radiše/Radsberg] **SL:** Taruša, Taruše, strmina v gozdu, pečine; **D:** Taruscha, Waldhang, endet im felsigen Gelände; **L:** *na Tarušə, na Tarušah*
Tə starə ḳriž	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Stari križ, leseno znamenje na travniški vzpetini; **D:** Altes Kreuz, das nicht mehr vorhanden ist; **L:** *pər Tə staram križə*
Toplàḳ	[Kozje/Kossiach] **SL:** Toplak, gozdno pobočje (mogoče toplejše kot okolica) z več parcelami; **D:** nordseitiger Waldhang mit mehreren Parzellen; **L:** *na Toplácə*
Trabínc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Trabinc, jarek, iztrebljena soteska, kjer so nekoč stali mlini; **D:** Trabinc, ausgelichtete Schlucht, wo Mühlen in Betrieb waren; **L:** *v Trabincə*
Trata	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Trata, zemlja ob gozdu, manjša goljava, porasla s travo; **D:** Tratten, kleine kahle Fläche im Wald, mit niederem Gras bewachsen; **L:** *na (Toplaharjavi) Tratə*
Travnəḳ	[Sp. Rute/Unterkreuth] **SL:** Travnik v gozdu; **D:** Waldwiese; **L:** *na Travəncə, na Travənḳ*

Triəbəc	[Kozje/Kossiach] **SL:** Trebec, otrebljena površina, trebljen gozd; **D:** gerodete Oberfläche, gerodeter Wald, für landw. Nutzung urbar gemachte Fläche; **L:** *v Triəbəcə*
Təršala	[Lipica/Lipizach] **SL:** Tršala, tudi vodica, kjer je bila nameščena majhna cev (trščela); **D:** Wasservorkommen mit einem Röhrchen; **L:** *per/na Təršalə*
Tumf	[Verovce/Werouzach] **SL:** Tumf, mlaka, mokrina; **D:** Tumpf, Tümpel, Feuchtwiese; **FK:** Na Hribi; **L:** *(Mihlnov) Tumf, na Tumfə*
Turšče puəle	[Tuce/Tutzach] **SL:** Turško ali Tuško polje (pripada vasi Tuce); **D:** Tutzacher Feld; **L:** *na Turšče puəle, na Turščam puələ*
Úran	[Kozje/Kossiach] **SL:** Uran (gozdna vzpetina), črn vrh, ožgano področje, Janeževa gora; **D:** Janischberg (auf versch. Landkarten); **L:** *na Úranə*
Vaze	[Kozje/Kossiach] **SL:** Laze, več lazov, s travo porasel nekdaj izkrčen svet v gozdu ali ob njem, navadno z njivo; **D:** Gereut, Rodung, urbares Neuland; **L:** *v/na Vazah*
Vaze	[Kozje/Kossiach] **SL:** Laze, (nekoč) močvirnat travnik ob gozdu; **D:** Lassach, baumleere Fläche am Wald; **FK:** na Lasach; **L:** *na Vazah*
Vədəna	[Kozje/Kossiach] **SL:** Ledina, opuščena njiva, neobdelana, ali zemlja, ki jo je težko obdelovati); **D:** Brache, Brachfeld, Brachland; **L:** *v Vədənə*
Vəlč	[Zg. Rute/Oberkreuth] **SL:** Velč; **D:** Weltsch; **L:** *čriəz Vəlč*
Vərh	[Kozje/Kossiach] **SL:** Vrh, travnik precej višje nad drugimi obdelanimi površinami kmetije; **D:** Gipfel, oberer Bereich; **L:** *na Vərhə*
Vərh	[Tuce/Tutzach] **SL:** Vrh; **D:** Kogel, Gipfel; **FK:** U Verhe; **L:** *v/na Vərhə*
Vərse	[Kozje/Kossiach] **SL:** Vrse (vzhodni del konglomeratne stene in z gozdom poraslega zaledja severno od Drave), greben na vrhu; **D:** Steigbichl (östlicher Teil der auf der Nordseite bewaldeten Felswand über der Drau), Kamm, Höhenrücken; **FK:** U wersach; **L:** *v Vərsah*
Viance	[Radiše/Radsberg] **SL:** Vijenice; **D:** Wienze ; **L:** *v/na Viəncah*
Viəsanc	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Vjesenc, kjer so mogoče rasli jeseni (jesenovec); **D:** Bei den Eschen; **L:** *v Jiəsancə*
Viḳəš	[Tuce/Tutzach] **SL:** Vikeš, višina, višava (predel poseljen, zemljišča povečini zazidana); **D:** Höhe, Höhenrücken, Liegenschaften größtenteils verbaut und besiedelt); **FK:** Wikosche; **L:** *v/na Viḳəšə*

Više	[Kozje/Kossiach] **SL:** Više, višava, višek, vrh, višnja gora; **D:** Höhe, hoher Berg; **L:** *v Višah*
Vodíca	[Lipica/Lipizach] **SL:** Vodíca, kjer so nekoč napajali konje; **D:** Wässerchen, Wasserstelle, Pferdeträнke; **L:** *pər Vodícə*
Vóhrad	[Lipica/Lipizach] **SL:** Ograd, ograjen travnik, pašnik; **D:** Einzäunung, eingezäunte Wiese, Weide; **L:** *v Vohradə*
Vóhrad	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ograda; **D:** eingezäunte Liegenschaft; **L:** *v (Ḳomatarjavi) Vóhradə*
Vóhrada	[Kozje/Kossiach] **SL:** Ograda, ograjen travnik, pašnik; **D:** eingezäunte Fläche, Weide, nunmehr Wald; **L:** *v Vóhradə*
Vohrada	[Radiše/Radsberg] **SL:** Ograda, ograjen travnik, pašnik; **D:** Einzäunung, eingezäunte Wiese, Weide; **L:** *v Vohradə*
Vohrada	[Radiše/Radsberg] **SL:** Ograda, ograjen pašnik; **D:** Weide, die eingezäunt ist; **L:** *v Vohradə*
Vóhrada	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ograda, ograjen travnik, pašnik; **D:** eingezäunte Fläche, Weide, nunmehr Wald; **FK:** Ograda; **L:** *v Vóhradə*
Vohrada	[Tuce/Tutzach] **SL:** Ograda, ograjen travnik, pašnik; **D:** Einzäunung, eingezäunte Wiese, Weide; **L:** *v Vohradə*
Vóhrada	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Ograda; **D:** Zaungrund; **L:** *v Vóhradə*
Vóhrade	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Ograde; **D:** Zaungründe, die eine Wiese unterteilten; **L:** *v Vohradah*
Vohu	[Radiše/Radsberg] **SL:** Vogel, manjša krpa zemljišča v kotu blizu gozda; **D:** Winkel, Grundstücksteil im Randbereich; **L:** *v/na Vohlə*
Voḳance	[Tuce/Tutzach] **SL:** Okence, prehod, pogled v dolino (dokler kraj ni bil poraščen z gozdom); **D:** Fensterchen, einst, vor dem hochgewachsenen Baumbestand freier Blick ins Tal; **L:** *pər Voḳəncah*
Voše	[Dvorec/Schwarz] **SL:** Voše, gošča, goščava; **D:** Wosche, Dickicht; **L:** *v Vošah, v hošə, v hošah*
Vovjə pəḳu	[Lipica/Lipizach] **SL:** Volji (volovji) pekel, izredno strmi del stare ceste, kjer so trpeli konji in voli; **D:** Ochsenhölle (besonders steiler Abschnitt der alten Radsberger Straße); **L:** *v Vovjam pəḳlə*
Vrate	[Kozje/Kossiach] **SL:** Vrata, sedlo, travnik/njiva ob prehodu v dolino (do Brodnika), zemeljska oblika, ki omogoča prehod; **D:** Tor, Törl, Geländestück am Übergang ins Tal; **L:** *na Vratah*
Vriəs	[Kozje/Kossiach] **SL:** Vres, malo rodovitna zemlja, porasla z vresjem; **D:** Heide, Magerwiese mit Heidekraut bewachsen; **L:** *na Vriəsə*